

July-August 1990  
VOLUME VI, NO. 9-10



THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

## TWG TOUR II

As a follow-up to its first immensely successful trip to Ukraine in 1989, the Washington Group is planning another trip October 12-28, 1990. This is a unique opportunity for travelers to combine sightseeing with professional development as they meet with their professional counterparts in Ukraine. Last year's participants met with numerous prominent cultural, political and civic leaders in Kiev, Lviv and Odessa who play an important role in Ukrainian life today. This year's trip will again offer such opportunities.

This year's itinerary includes Kiev and Lviv, with optional side trips to Ternopil, Kaniv, Pochaiv and a village in the Carpathians. The overseas carrier is AIR FRANCE and the trip will include a stop-over in Paris on the way back to the United States.

The TWG trip promises to be an exciting one, following as it does on the heels of the proclamation of sovereignty. Participants will have a chance to watch the proceedings of the first annual Rukh convention which will be held in Kiev October 18-21. Several unique cultural events will be taking place in Lviv during TWG's stay in that city, including a "Yarmarok Urozhayu" (Harvest Festival) and a festival of Ukrainian wedding music and rituals.

See Trip, page 4

## TWG LEADERSHIP CONFERENCE 1990 *UKRAINE: BUILDING THE FUTURE TOGETHER*

Planning for the fourth TWG Leadership Conference is well underway. The Conference will take place during the Columbus Day Weekend, October 5-7, 1990, at the Hotel Washington in Washington, DC. This year's theme is a follow-up on the 1989 conference and will examine how the Ukrainian diaspora can help build Ukraine's future. Whereas last year's conference focused on the dynamically changing political, social, cultural environment in Ukraine, the 1990 conference will look to the future at how we can take advantage of the benefits of this change in order to establish contacts which would be mutually beneficial to Ukrainians in Ukraine as well as to those in the diaspora. Conference speakers will include representatives from Ukraine and experts in the West.

After a kick-off with the traditional TWG birthday party (our 6th), the conference will begin Saturday morning at 9:00am with the first of three panel discussions. The opening session will focus on the issue of examining existing and creating new strategies for building an infrastructure between Ukraine and the diaspora. Addressed will be such topics as sustained communications (e.g. teaching English in Ukrainian, translation services, bi-lingual publications); enhancing institutional connections (U.S. consulate in Kiev and Ukrainian consulate in U.S.); providing technical assistance such as computer and management expertise, publishing services; and the possible establishment of a Ukraine/America Institute as a clearinghouse to facilitate exchanges. After the morning session, the conference will break for lunch, a keynote address and time to meet, talk, look at display tables.

The Saturday afternoon session will focus on examining Ukraine's image and the message that is being delivered to opinion makers and government officials. Panelists will be asked to address topics such as "what messages do Ukrainians want to convey?"; the existing perceptions and attitudes of the American government and general population toward Ukraine; providing technical assistance in helping Ukraine convey its message to the world.

See Conference, page 4

## TWG NEWS

### DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:

Marta Zielyk

EDITOR: Irene Jarosewich

Notes-on-Members EDITOR: Daria Stec

CO-EDITOR: George Masiuk

CALENDAR EDITOR:

Sofika Nakonechny (301/990-8941)

### CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Oksana Dackiw

Marta Zielyk

DATABASE MANAGER: Adrian Kerod

-----

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG NEWS is mentioned as a source.

-----

Ads (business cards or similar): \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40.

Quotes for larger-size ads given on request.

-----

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.

## UKRAINIAN TRIVIA

Dr. Stephan Krop of McLean, Virginia is one of our most accurate and consistent respondents to the monthly "trivia" question. However, this month we also received a response from an equally knowledgeable, though less determined respondent, Dr. Krop's daughter, Dr. Elaine Krop Wallenberg of Laurel Springs, NJ. In response to last month's question "which foreign power controlled Odessa in the period 1917-1920?" she writes: "Romania controlled Odessa from 1917-1920. I can't allow my father, Dr. Stephan Krop to answer each question - I'm challenging him! He'll win of course - he's a true Renaissance man, loves researching our Ukrainian roots, and is the most brilliant man I know." Well, Dr. Elaine Krop, Father Really Does Know Best. From 1917-1920, Odessa was controlled by France, Dr. Stephan Krop's response.

## ANNOUNCEMENTS

### NEW DIRECTOR AT UNIS OFFICE

On August 1, Natalka Kormeluk officially came on board as the new Director of the Ukrainian National Information Service (UNIS), the Washington Office of the Ukrainian Congress Committee of America. Former director Irena Chalupa left this spring for a position at Radio Liberty/Munich. Natalka, a resident of Washington since 1973 is a long-time Ukrainian community activist and spent four months in Ukraine last year, traveling, visiting family and teaching English. She has a BA in history and political science, an MFA and has spent the last 20 years in the field of education. She is a talented artist and recently completed the design and construction of the traditional Ukrainian ceramic tile *pich* (warming stove) on display at the newly-opened Ukrainian Nationality Room, part of the Cathedral of Learning at the University of Pittsburgh (see ANNOUNCEMENT below). Continuing with UNIS as a research and program assistant is Tamara Gallo who received her MA in International Studies from George Washington University in May and staffed the office this summer.

### UNA OFFICE MOVES TO NEW LOCATION

The Washington Office of the Ukrainian National Association has moved to a new location. The new address is Ukrainian National Association Washington Office; Hall of States; 400 North Capital Street, NW; Suite 859; Washington, DC 20001. The phone and FAX numbers remain the same - 202/347-8529 - phone; 202/347-8631 - FAX.

### TWG DIRECTORIES - LIKE THE PROVERBIAL CHECK - ARE IN THE MAIL

We know we promised them "months" ago - but the new TWG Directory ran across several glitches, among them the unexpected change in phone numbers in several dozen Federal departments and agencies. But the new, smaller, easier-to-use TWG directories have been printed and are in the mail. PLEASE, PLEASE check for accuracy (especially zipcodes, area codes and phone numbers) since TWG plans to publish a mid-year addendum of corrections and additions.

---

(Actually it was from 1918 and editor apologizes for typo). Odessa was under Romanian control from 1941-1944. Thanks to both Dr's. Krop!

**This month's question is:** Within which Ukrainian city's "mafia" did Brezhnev rise to power?

---

## ONCE UPON A LEGEND....

Remember the times you sat at the dining room table, surrounded by relatives and holiday food, and SOMEBODY would bring up the story about the pot of gold? You know the story, the one about the time that one of Mazepa's cronies carted a gold-filled barrel to England, deposited it in the Self-Reliance Credit Union of London and now it's now worth zillions of dollars. Of course, you remember - silently you'd reach for the *varenyky*, roll your eyes, and mutter under your breath "Jolly-good! A barrel of gold!"

Well be ashamed, ye of little faith. Whereas most people go looking for their pot of gold at the end of rainbows, we lucky Ukrainians have tellers at the Bank of England scurrying through vaults looking for ours. According to June 23 headline in the *Financial Times* of London, "Ukrainians call the Bank of England to account." Apparently, "the gold was lodged with the Bank of England...by Colonel (Hetman) Polubotok...before he set out for St. Petersburg for talks with the Russian imperial government. Peter the Great promptly threw the unfortunate Col. Polubotok in jail, and he died there, having bequeathed the gold to a sovereign and independent Ukraine." Yes, well. After almost three hundred years, the ill-fated Hetman Polubotok's well-intentioned deposit gives new meaning to the concept of long term investment.

A July 24 *New York Times* article states that "Ukrainian lawmaker Roman Ivanchuk estimated that the gold would be worth \$29 trillion at today's gold prices, taking into account accrued interest." But a Bank of England spokesman said the estimated amount appeared "fanciful, to say the least." *Sheesh*. What a stick in the mud.

According to a August 5 *Ukrainian Weekly* article, attempts in 1908 and 1958 to validate the claim failed. In any case, "Ukrainian pro-independence leaders...are not in a hurry to retrieve the rebellious hetman's gold. Said Mykhailo Horyn, leader of the Rukh Secretariat, "First we will gain independence, and then we shall talk about gold." Okay, you worried leprechans, breathe easy.

RIDNA SHKOLA, WASHINGTON, D.C.

in search of TEACHERS

for the 1990-1991 Academic Year

For information contact: Marika Jurach, Director

765-0445(h)  
892-9355(w)

## LETTER FROM THE EDITOR -

As a general policy, TWG NEWS does not publish editorials. The purpose of this publication is to be an information exchange for, by, and about members, their activities and as such does not offer official TWG NEWS opinions about members, member activities or world events. However, now that a full TEN DAYS have gone by without a major newspaper or magazine article about Ukraine, for this issue of TWG NEWS, I am going to make an exception to the no-editorial policy. It is my humble sense that after years of tirelessly banging on doors, beating our heads against walls, insisting that Ukraine is **not** Russia, that Russia is **not** the Soviet Union, and as we watch the myth of the Soviet Union dissolve, somehow one of our communities deepest, most heartfelt emotions has not been properly, succinctly expressed in any editorial or article that I've read. So, here goes:

### ARE WE SMUG, OR WHAT???

Thank you ever so much for your indulgence.

## TABLE OF CONTENTS

Leadership Conference	1
TWG Trip to Ukraine	1
Announcements	2
Ukrainian Trivia	2
Letter from the editor	3
Pot of Gold	3
Media Update	5
Notes on Members	6
TWG Shop	8
Soviet Dis-Union	8
Calendar	10

## Leadership Conference

---

From Conference, page 1

---

Following a Sunday brunch, the closing session in the afternoon on Sunday will examine the dimensions of Ukraine's serious ecological and health problems and the discussion will focus on strategies to help clean up and preserve Ukraine's ecology and provide for the health and welfare of the people.

TWG and the Ukrainian-American Bar Association will co-host the Gala Benefit Dinner Dance on Saturday evening where guests will be able to unwind after a full day of discussions to the exciting sound of *Nove Pokolinnja* from Canada.

Mark your calendars - and come take advantage of the opportunities to discuss timely issues, meet old friends and make new ones! — Oksana Dackiw

---

## ANNOUNCEMENTS

### UKRAINIAN NATIONALITY ROOM OPENS

For TWG members traveling to Pittsburgh on business or to visit family/friends, a "must see" is the newly-opened Ukrainian Nationality Room at the University of Pittsburgh's Cathedral of Learning. The Ukrainian Room, the 23rd room in the University's Nationality Rooms Program, is styled after the reception area of a 18th century Ukrainian nobleman's house. The architecture reflects the period of Ukrainian Baroque. The Ukrainian Room is the culmination of 17 years of painstaking and detailed architectural research, design, planning, fundraising and construction. The finished room, reported in the Pittsburgh press to be outstanding among the 23 rooms, cost \$250,000. For those with a several-hour layover at the Pittsburgh airport (a common occurrence on East Coast-Midwest bargain flights) the travel time between the University and the airport is 30 minutes and one-way cab fare is about \$10. The Nationality Room's phone # is 412/624-4000; hours M-F 8:30-5:00; Sat. 9:30-3:30.

### NOT-SO-FUN FACT

Excerpt from a recent press release issued by Senator Robert W. Kasten, Jr. (R-Wisconsin) : "The Ukraine alone emits 22 billion pounds of toxic chemicals into the atmosphere annually compared to 2.7 billion emitted by all U.S. industry."

---

## TWG Tour II

---

From Trip, page 1

---

The total cost of the 16 day trip is \$2,695.00 which includes round-trip airfare, all hotels, meals, transportation within Ukraine. The deadline for application and a \$250.00 deposit is August 20. Final payment must be made by August 31. Checks should be made payable to: FOUR SEASONS TRAVEL and mailed to the attention of Zoya Hayuk, 10872 Sandringham Road, Hunt Valley, MD 21030. For further information about the trip, please contact Laryssa Chopivsky at 202/363-3964 or Zoya Hayuk at 301/666-8544. — Marta Zielyk

---

### THANK YOU LARYSSA!

TWG members enjoyed a wonderful evening garden party June 16 at the lovely home of Laryssa Chopivsky. The weather was perfect, the company, terrific - and nobody seemed to want to go home. Thank you Laryssa and other organizers for your efforts!

### A MOMENT TO RELAX...

TWG members took a break from a busy week of keeping abreast of sovereignty developments and relaxed at a TGIF at the Crystal City Holiday Inn Friday July 20th. TWG member Hlib Hayuk, in town for a conference, reserved a suite in his hotel and invited conference participants to join TWGgers. Thanks to Hlib and Daria Chapelsky for organizing the end-of-the-week unwind!

### VYNNYTSKY RECITAL - SEPTEMBER 22

The Washington Group will present Volodymyr Vynnytsky, pianist, in recital on Saturday, September 22, 1990, 7pm, at the Dumbarton United Methodist Church in Georgetown. A reception to meet the artist will follow the recital. Tickets for patrons is \$25; general admission, \$15; seniors and students, \$10. Please contact Laryssa Chopivsky at 202/363-3964 for ticket reservations and further information.

## MEDIA UPDATE

During the last several weeks, numerous articles and editorials about Ukraine have appeared in the press. Below is a list for you to take to your local library and cajole the librarians in the periodicals room into digging out all these back issues. For information junkies who would like to have copies for their files, please send \$5.00 to cover postage/copying to TWG NEWS, Attn: News Clips, PO Box 11248, Washington DC, 20008. Please TYPE or LEGIBLY PRINT your name and address on a piece of paper separate from your check.

### Recent articles on Ukraine:

*Washington Post*: "For the Record" column - 7/11/90; opinion-editorial.

*Washington Post*: "Ukrainian Faces a Tough Challenge: Ivashko Picked to Combat Ethnic Strife, Heal Ideological Feuds" - 7/13/90; news analysis.

*Washington Post*: "Home Rule for Kiev" - David S. Broder; 7/15/90; opinion-editorial.

*Washington Post*: "Ukraine Makes Broad Statement of Sovereignty" - Michael Dobbs; 7/17/90; news article.

*Washington Post*: "Democracy: Kiev-Style" - David S. Broder; 7/18/90; opinion-editorial.

*Washington Post*: "Hope and Danger in the Ukraine" - David S. Broder; 7/22/90; opinion-editorial.

*Washington Times*: "Ukraine Communists Share Nationalist Mood" - David W. Jones; 7/23/90; feature article.

*Washington Times*: "Real Freedom Still a Dream in Ukraine" - David W. Jones; 7/24/90; feature article.

*Washington Times*: "Soviets Live, Work and Play in Kiev's Radioactive Areas" - David W. Jones; 7/25/90; feature article.

*Washington Times*: "Grounds for a (Pulitzer) Prize Recall?" - Arnold Beichman; 8/1/90; opinion-editorial.

*Wall Street Journal*: "Ukrainian Democracy: Ukrainian Reformers Match Wits and Pluck with Party Holdouts" - James P. Sterba; 7/17/90; news article.

*Wall Street Journal*: "Now It's the Ukraine's Turn" - Adrian Karatnycky; 7/18/90; opinion-editorial.

*Wall Street Journal*: "Reporter's Notebook: In the Ukraine" - James P. Sterba; 7/27/90; feature article.

*Boston Globe*: "Ukraine Asserts its Sovereignty over Soviet Law" - Brian Friedman/AP; 7/17/90; news article.

*Chicago Tribune*: "Ukraine Declares Sovereignty, Breadbasket Republic 7th to Challenge Moscow" - Vincent Schodolski; 7/17/90; news article.

*Cleveland Plain Dealer*: "U.S. Should Back Ukraine" - Ivan Lozowy; 7/18/90; opinion-editorial.

*Los Angeles Times*: "Sweeping Sovereignty Declared by Ukraine" - Michael Parks; 7/17/90; news article.

*New York Times*: "Ukrainians Declare Republic Sovereign Inside Soviet System" - Francis X. Clines; 7/17/90; news article.

*TIME*: "Breakaway Breadbasket" - John Kohan; 7/30/90; news article.

### Recent articles on Soviet Union:

*Atlantic Monthly*: "Independence or Nothing" - Robert Cullen; July, 1990; feature article.

*Washington Post*: "Aid to the Right Soviets" - David S. Broder; 7/25/90; opinion-editorial.

*Washington Post*: "Moscow's Desktop Dissidents" - David S. Broder; 7/29/90; opinion-editorial.

*Washington Times*: "Speeding Toward Total Collapse" - Georgie Anne Geyer; 8/1/90; opinion-editorial.

---

## NEW MEMBERS

### Full:

Peter I. Beswechij - Chicago, IL  
Steven P. Boyduy - Ft. Lauderdale, FL  
Michael Bzdel - Winnipeg, Manitoba, Canada  
Orest Diachok - Silver Spring, MD  
Marusia Drohobycky - Arlington, VA  
Yuri Olkhovsky - Rocville, MD  
Christine Tershakovec - Philadelphia, PA

### Associate:

John Cienki - Philadelphia, PA  
Renata Jarymowycz - Philadelphia, PA  
Maria Kiciuk - Yonkers, NY  
Nestor Kolcio - Plain City, OH  
Lida Leshcuk - New York, NY  
Ida Marie Wasyliv - Philadelphia, PA

## NOTES ON MEMBERS

**ROSTYK CHOMIAK** and **MARTA BOHACHEVSKY CHOMIAK** spent a month in Poland and Ukraine this spring. They arrived in Lviv in April, just in time to attend the first session of the newly-elected Lviv Oblast Council. The Chomiaks also had the opportunity to attend Easter services (*utrennya*) at the newly-opened Church of the Transfiguration in Lviv. For Rostyk, this was an especially nostalgic trip; it was the first time that he had returned to his native Lviv since he left exactly 46 years ago. He noted that for him "nothing had changed"—what he witnessed now, especially the numerous opened churches which draw thousands of people to the liturgies, was just as he remembers from his childhood. The Chomiaks also attended two rock concerts, one at the recently renamed Lviv stadium, Ukrayina (formerly Druzhba). While in Kiev, Marta, author of *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, gave a presentation on the history of the women's movement in Ukraine to an audience of women involved with Rukh. Also during their stay in Kiev, Rostyk attended caucus meetings of the Ukrainian Supreme Soviet. After their return, Marta gave a presentation about the trip titled "Politics, Rock, and Religion" at the National Endowment for the Humanities in Washington, DC. Marta will return to Kiev this fall to participate in the International Conference of Ukrainian Studies. Meanwhile, **DORA CHOMIAK**, Marta and Rostyk's daughter is in Ukraine doing research for her senior thesis titled "Local Politics in Ukraine and the U.S." Dora, a senior at Princeton University, will spend a month in Kiev and Lviv, talking with members of oblast councils.

**LIDA CHOPIVSKY**, TWG vice president, and Randall Benson were married on May 19, 1990, at St. Sophia Orthodox Cathedral in Washington, D.C., in a traditional Ukrainian ceremony performed by His Grace Archbishop Constantin of Chicago. The couple traveled to French Polynesia for their honeymoon, visiting Tahiti, Bora Bora and Moorea, and sailed around the Society Islands. Lida is Director of Special Projects for United Psychiatric Group; Randy is a veterinarian at Benson Animal Hospital (where the couple met when Lida took in her dog and two cats for treatment). *Mnohaya Lita*, Lida and Randy!

**OREST DEYCHAKIWSKY**, staff member at the U.S. (Helsinki) Commission on Security and Cooperation in Europe, recently returned from a three-week stint in Copenhagen and Bulgaria. In Copenhagen, Orest was a member of the U.S. delegation to the 35-nation CSCE Conference on the Human Dimension. One of the highlights of Orest's stay in Copenhagen was the opportunity to meet with Ukrainians Evhen Proniuk and Oles Shevchenko. The two former political prisoners were in Copenhagen to

meet with the various national delegations to the conference, attend sessions, and hold press conferences to raise the issues of political prisoners and churches in Ukraine. Orest noted that their participation was an event that could not have been imagined even a year ago. Proniuk is a member of the Kiev City Council; Shevchenko is a deputy of the Ukrainian Supreme Soviet. June 8-12, Orest was in Bulgaria to observe the first free elections in that country in over four decades. On election day, he traveled with U.S. Embassy officials to the predominantly ethnic-Turkish regions in south-central Bulgaria, where they observed voting in some 20 polling stations.

**YURIY DEYCHAKIWSKY** and **IRENA EVA MOSTOVYCH-DEYCHAKIWSKY** are the proud new parents of Dennis Alexis, their second child, born July 23 in Washington, DC. Denysyk joins 22 month-old brother Danylko in, as Papa Yura put it, "creating havoc and joy." Congratulations Ina and Yura!

**PAULA DOBRIANSKY** was nominated by President Bush on August 6 to be Associate Director for Programs for the United States Information Agency. In her new position, she will be responsible for all programs managed by USIA including the press service, publications, traveling exhibits (including those to Ukraine), and research. Currently she is Deputy Assistant Secretary for Human Rights and Humanitarian Affairs at the U.S. Department of State and previously she was Director of East European Affairs with the National Security Council.

**BOHDAN A. FUTEY** was recently honored by the Ukrainian Free University in Munich. He received an Honoris Causa Doctor of Law Degree, presented by the president of the university, Dr. Theodore Ciuciura. The ceremony took place Tuesday, July 31, 1990 in Munich. In his acceptance speech, Judge Futey spoke on the topic "Elections: The Initial Attempt at Self-rule in Contemporary Ukraine." Judge Futey was in Ukraine during the March elections. In attendance at the ceremony were students of the Ukrainian Free University, as well as guests from Eastern Europe and Ukraine, including People's Deputies and academicians. While in Munich, he met with Bohdan Nahaylo, director of the Ukrainian division, Radio Liberty. He then traveled to Frankfurt, where he met with representatives from Intercomputer, the joint venture corporation supplying equipment for the new information network being set up by Rukh in Ukraine. Financing of the computer/information network was managed by Ukraine 2000: The Washington Committee in Support of Ukraine, of which he is the chairman. In Bonn, Judge Futey and TWG member from Canada, Cmdr. Yaromyr Korpecky, met with officials at the U.S. and the Canadian Embassies.

**VOLODYMYR IWASHKIW** had a letter-to-the-editor published in the May 5, 1990, *Washington Post*. Volodymyr's letter, titled "Fit to Be Free," responded to an earlier opinion-editorial piece by syndicated columnist Richard Cohen who argued that the nations of Eastern Europe and the Soviet Union were inherently unfit for independence because of their alleged anti-Semitism. Cohen singled out Ukraine for 17th century Cossack uprisings and 20th century pogroms. In his letter, Volodymyr pointed out that the Cossack rebellion was directed against economic exploitation by Polish nobility, and the 20th century pogroms were orchestrated by ethnic Russians, not Ukrainians. Volodymyr also cited recent developments in Ukraine, including Rukh's condemnation of anti-Semitism, participation of Jewish refuseniks in pro-democracy demonstrations in Ukraine, and meetings between Israeli labor representatives and intellectuals with members of the Writers' Union of Ukraine.

**IRENE JAROSEWICH**, TWG NEWS editor, was featured in a May 30, 1990, *Washington Post* article on the Bush-Gorbachev summit. Irene was interviewed by the *Post's* religion editor, and was quoted in the article on the status of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine and about summit-related activities of various communities that represent religious constituencies in the Soviet Union.

**ADRIAN KARATNYCKY** and **IVAN LOZOWY** both had opinion-editorials run on the topic of Ukrainian sovereignty. Adrian, director of research at the AFL-CIO department of international affairs had an op-ed titled "Now It's the Ukraine's Turn" in the July 18 *Wall Street Journal* and Ivan, research assistant in foreign policy at the Heritage Foundation had one titled "U.S. Should Back Ukraine" in the July 18 *Cleveland Plain Dealer*.

**ROKSOLANA KARMAZYN** and Petro Doroshenko were married on May 27, 1990, at St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral in Parma, Ohio. The couple spent their honeymoon in southern California and are now living in Syracuse, New York, where Petro is curator of painting and sculpture at the Everson Museum of Art. Before her marriage, Roksolana lived in Washington, D.C. *Mnohaya Lita* Roksolana and Petro!

**JAMES MACE**, director of the U.S. Commission on the Ukraine Famine, will be completing the Commission's work in August, and will then travel to Kiev to attend two conferences on the 1932-33 Famine. The first conference in which Jim will participate is being sponsored by the Writers' Union of Ukraine, Rukh, the Memorial Society, and various Ukrainian academic groups. Jim is a member of the organizing committee for this conference, which is headed by Oles Honchar. After that, Jim will participate in the International Conference of Ukrainian Studies spon-

sored by the American Association of Ukrainianists. Earlier this year, Jim traveled to Ukraine at the invitation of *Tovarystvo Ukrayina*. He met with and lectured to various groups, including the Institute of History, the editors of the Ukrainian Soviet Encyclopedia, and the Memorial Society. He was fortunate to be in Kiev on February 7, the day that Soviet authorities officially admitted the existence and the deliberate, man-made nature of the 1932-33 Famine. For years, Jim has advocated that this was the case, in spite of official Soviet denial. Upon his return from Ukraine this fall, Jim will take a position as Senior Fellow at the Harriman Institute at Columbia University in New York City. He is also keeping busy as head consultant for the film "Holod-33," a documentary on the 1932-33 Famine, and as president of the American Friends of the Ukrainian Memorial Society.

**WALTER PECHENUK**, former assistant at the U.S. Commission on the Ukraine Famine, has moved to Edmonton, Alberta, for several months. He has accepted a position as research assistant to historian and TWG member **DAVID MARPLES**, at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Walter will work with German, Polish, and Ukrainian documents in preparation for a scholarly book on Ukrainians in World War II.

**ALEXANDER SICH** didn't exactly take it easy this summer. Alex, one of the editors of UPAB NEWS, TWG NEWS' sister newsletter for Ukrainian professionals in Boston, received his MA in Soviet Studies from Harvard on June 7. On June 9, he and Natalya Bobrek were married in Hunter, NY. On July 21, the couple left to escort a tour group to the Soviet Union. Beginning August 1, the couple began their year-long stay in Lviv where they will supervise ten high school exchange students in a Ukrainian language and studies program. They will also teach English to Ukrainians in Lviv. Rumor has it that they nonetheless managed to slip in a bit of time at Cape Cod before they left.

## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

for membership information  
contact

John A. Kun  
(703) 620-0069, or  
P.O. Box 3732  
Reston, VA 22090

Reverend **OLEXA R. HARBUZIUK**, President of the All-Ukrainian Evangelical Baptist Fellowship, along with his wife Sophia, spent May 25-June 25 in Ukraine where they traveled to Kiev, Zhytomyr, Boryslav, Rivne, Dubno, Mleniv, Lutske, Lviv, Rava-rushka, Troskavetch, Chernivtsi, Korosten, Kamyanets-Podilsk, Dynaivtsi, Khmelnytske, Kharkiv, Dnipropetrovske, Moskovske, and numerous smaller villages. Rev. Harbuziuk traveled at the invitation of the President of the Association of Baptist Churches in Ukraine, Yakiv Dyhonchenko. He met with Baptists in every city and each church service was attended by several hundred, and at times, up to 2,000 people. Besides meeting with religious leaders, Rev. Harbuziuk met with People's Deputy from Lviv and editor of *Dzvin*, Roman Fedoriv and in Kiev, with Ivan Dzyuba, as well as with many local leaders of Rukh in the cities he visited. He was impressed with the religious and national rebirth throughout Ukraine. He feels that there is no "turning back," though many people in Ukraine with whom he spoke are not as certain. He brought 25,000 Ukrainian Bibles to Kiev and noticed that everywhere he went, there was a tremendous desire for religious literature, Ukrainian Bibles in particular. He noticed that in all the cities, the church services and the choir singing was in Ukrainian, though the sermons in most of the eastern cities of Ukraine was in Russian. He found, nonetheless, that people were willing to speak Ukrainian, most knew it, but that the general habit was still to speak Russian among themselves. He offers as a point of perspective, however, that when he was in Dnipropetrovske in 1943, he was told unequivocally that nobody spoke or understood Ukrainian, whereas now, this was not the case. He was particularly touched by the prayer of one woman who asked forgiveness for having forgotten how to pray in her native Ukrainian. In western Ukraine, according to Rev. Harbuziuk, the situation was markedly different. Without exception, Ukrainian was spoken. He was struck by the number of people in all the cities that he visited who expressed overwhelming concern about the consequences of Chornobyl and radiation illnesses, the fear of another nuclear accident, and in general, the anxiety about environmentally-caused health problems. He was interviewed by several Ukrainian media, among them newspapers who once wrote defamatory articles about his activities in the West. Though he still had to field some provocative questions, he found that most of the interviewers, in the end, wrote sympathetic articles, a switch from the days when he was called a "fascist", a "bourgeois imperialist" and a "traitor." This was Rev. Harbuziuk's first trip back to Ukraine since he left in 1944, and he is making plans to return to Ukraine within the year. Presently he is occupied with arrangements for placing approximately 600 new Baptist and Pentecostal refugees that are expected to arrive from the Soviet Union, mostly from Ukraine, in December. There are approximately 15,000 Ukrainian Baptists and Pentecostals in North and South America.

## SOVIET DISUNION

Most of us need no introduction to the subject of the nationalities problem in the Soviet Union. After all, we are the ones who, as individuals or through organizations such as TWG, have been trying to educate the general public about the differences between Russia and the Soviet Union. So it was with obvious pleasure and pride that a group of about 50 TWG members and guests gathered Monday, July 2, at Sydney Kramer Books in International Square to celebrate the publication of *Soviet Disunion: a History of the Nationalities Problem in the USSR* with one of its co-authors, Bohdan Nahaylo.

The 432-page scholarly work was published in the United States by Free Press, a MacMillan subsidiary. Although the book appeared on bookshelves just a few weeks ago, it is selling rapidly and has received favorable reviews.

In a *The New York Times'* book review July 15, the reviewer wrote that *Soviet Disunion* is an "excellent comprehensive resource on the events leading up to today's nationalities standoff in the Soviet Union." The reviewer further states that "the purpose of *Soviet Disunion*, a highly detailed overview of the history of nationalities problems in the Soviet Union, is to provide insight into the complex relationship between Russians and non-Russians and into the often dramatic nationality conflicts occurring today. Meticulously researched, the book is practically a day-by-day account of changes in Soviet nationality policy and national dissent for almost 80 years."

TWG members who gathered at Sydney Kramer Books had a chance to talk to Bohdan Nahaylo, who heads Radio Liberty's Ukrainian Service in Munich. Nahaylo, a writer and scholar, had written regularly on Soviet topics for the British and American press. After postgraduate study at the London School of Economics, he worked as Amnesty International's researcher on the Soviet Union. He was also a senior research analyst at Radio Free Europe/Radio Liberty, where he is now responsible for Ukrainian language programming.

While in Washington, Nahaylo met with several journalists. He was interviewed on CNN as well as on C-span, where for 40 minutes he answered call-in questions. As if pre-ordained to underscore the importance of the publication of *Soviet Disunion*, a first-of-its-kind study of Soviet nationalities, Ukraine proclaimed its sovereignty soon after the publication appeared in bookstores, yet another affirmation that despite more than 70 years of cultural, political, and economic domination, the non-Russian peoples of the Soviet Union have not been subjugated.

— Marta Zielyk





RETURNS TO

# Ukraine

OCTOBER 12 - 28, 1990

DUE TO POPULAR DEMAND TWG IS SPONSORING ANOTHER TRIP TO UKRAINE TO BE IN KIEV DURING THE "RUKH" CONGRESS, OCT. 19-21, AND TO CELEBRATE AUTUMN IN LVIV WITH A HARVEST FESTIVAL "SVIATO UROZHAYU" WHICH WILL FEATURE TRADITIONAL UKRAINIAN WEDDING SONGS & RITUALS. THE TOUR WILL FOCUS ON KIEV AND LVIV WITH VISITS OF ARTIST'S STUDIOS & PRIVATE COLLECTIONS, & THE SPECTACULAR OPEN AIR VILLAGE MUSEUMS OUTSIDE OF KIEV AND LVIV. IN OCTOBER THERE ARE FEWER TOURISTS, & CULTURAL & POLITICAL LIFE IS ESPECIALLY INTENSE. AS AN ADDED HIGHLIGHT THE TRIP THIS YEAR WILL BE CAPPED OFF WITH AN EVENING IN PARIS.

**TOUR PROGRAM INCLUDES:**

- \* Round trip regularly scheduled flights between Dulles, Wash. D.C. Paris, Kiev, (via Air France), and Lviv.
- \* 7 nights in Kiev, 7 nights in Lviv, and 1 night in Paris
- \* Comprehensive sightseeing
- \* Meetings with professional & cultural leaders
- \* 3 meals daily (exc. Paris), transfers, tips, taxes, & portorage
- \* Soviet Visa processing
- \* Pre-tour briefing with a reference packet of maps & travel tips
- \* Services of an experienced tri-lingual escort from the U.S.

**TOUR COST:** \$2,695 per person, based on double occupancy & a minimum of 20. \$30 additional for non TWG members, applied to a 1 year membership & subscription to TWG Newsletter

**OPTIONAL:** Day tours to Kaniv, Ternopil, ancient monastery of Pochaiv, or Kolomyja.

**RESERVATIONS:** \$250 deposit with coupon (below) due by Aug 20, 1990. Final payment by Aug.31. Checks payable to FOUR SEASONS TRAVEL, mail to: ZOYA HAYUK, 10872 Sandringham Rd, Hunt Valley, Md. 21030

**NOTE:** Cancellation before Aug 31, is subject to \$100 handling fee. After Aug 31, refund is based on money returned by the suppliers, & is subject to a \$250 cancellation fee. Tour organizers act as agents for airlines & Intourist, and as such are free of liability for injury, delay or damage from any cause, including additional costs incurred by passengers due to the above. Prices are based on current rates & are subject to change. No refund for unused portions. Travel insurance recommended.

**FOR FURTHER INFO CALL: LARYSSA CHOPIVSKY (202) 363-3964**  
**or ZOYA HAYUK. (301) 666-8544**

\_\_\_\_\_  
Name as it appears on passport

\_\_\_\_\_  
home phone

\_\_\_\_\_  
Address street

\_\_\_\_\_  
day phone

\_\_\_\_\_  
City state

\_\_\_\_\_  
zip

\_\_\_\_\_  
Field of interest  
I have read above conditions & accept them

\_\_\_\_\_  
Roommate

\_\_\_\_\_  
Signature date

\_\_\_\_\_  
Passport #

twg 10/90

---

**August**
**10-12** FRIDAY-SUNDAY**4th Annual Tabir TWG**

Hudyma Summer Residence  
Willards, MD (near Ocean City and Assateague Island)  
Contact: Oleh Hudyma 301/850-0740 - eve

**11-18** SATURDAY-SATURDAY**7th Annual Club Suzie-Q**

Soyuzivka  
A vacation week for Ukrainian professionals from U.S.,  
Canada, 25  
and older.  
Contact: George/Anisa Mycak 718/263-7978

**15** WEDNESDAY 7:30pm**Evening with Kyrylo Stetsenko**

Sponsored by Ukraine 2000  
St. Sophia's Religious Association  
2615 30th Street NW  
Donation: \$10.00  
Kyrylo Stetsenko, violinist, composer and one of the  
original organizers of the Chervona Ruta Festival will  
speak to the community and perform a short recital.  
Contact: Nadia McConnell 202/347-4264 - day

**16** THURSDAY 7:30pm**Community meeting with Hryhoriy Prykhodko**

Topic: "The Role of the Inter-party Assembly on the  
Road to  
Ukrainian Independence."  
Sponsored by the Washington Chapter of the UCCA  
Ukrainian Catholic National Shrine  
4250 Harewood Road  
Donations will be accepted  
Contact: Natalka Kormeluk 202/547-0018 - day

**17** FRIDAY 7:30pm**Ukrainian-American Community Network Meeting**

9311 Kendale Road  
Potomac, MD 20854  
All welcome!  
Contact: Larissa Fontana 301/365-2491

**21** TUESDAY 7:30pm**TWG Board of Directors Meeting**

St. Sophia's Religious Association  
2615 30th Street NW  
Contact: Yaro Bihun 202/619-4124 - day

---

**September**
**8** SATURDAY 9am**Opening Day - Ridna Shkola**

Westland Intermediate  
5501 Massachusetts Ave  
Bethesda, MD  
Contact: Marika Jurach 703/892-9350 - day;  
703/765-0445 - eve

**8** SATURDAY 8pm**10th Anniversary Benefit Banquet**

Holy Trinity Particular Ukainian Catholic Church  
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Hall  
15000 New Hampshire Ave  
Silver Spring MD  
Donation: \$30 -adults; \$20 - retirees and students; \$10 -  
children under 12  
*Moloben* at 7pm at parish site: 16631 New Hampshire  
Ave  
Contact: RSVP by August 30 - Tania Yasinsky 301/593-  
5186 or Natalia Zacharczenko 703/978-2871

**10** MONDAY 6:30pm**Ukraine 2000 Board Meeting**

1511 K Street NW Suite 1100  
Meeting open to members of the community.  
Contact: Nadia McConnell 202/347-4264 - day

**16** SUNDAY noon-6pm**Wheaton Regional Park Ethnic Festival**

Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church will  
participate  
with Ukainian food, information and crafts booths.  
Contact: Irene Stawnychny 301/439-7319

---

**S**eptember

**22** SATURDAY 7pm

**Volodymyr Vynnytsky Recital**  
 Sponsored by The Washington Group  
 Dumbarton United Methodist Church  
 3133 Dumbarton Street NW  
 Washington DC

Tickets: Patrons - \$25; General - \$15;  
 Seniors/Students - \$10

Guest will have an opportunity to meet the pianist at a reception after the recital.

Contact: Laryssa Chopivsky 202/363-3964

---

**O**ctober

**5-7** FRIDAY-SUNDAY

**TWG Leadership Conference**  
 Hotel Washington  
 Washington DC  
 Contact: Oksana Dackiw 202/265-3045 - eve

**12-28** FRIDAY-SUNDAY

**TWG TOUR II**

TWG's second trip to Ukraine including Kiev and Lviv, with day trips to Kaniv, Pochaiv and the Carpathians. Overnight in Paris.

Contact: Laryssa Chopivsky 202/363-3964

**TWG SHOP**

\* *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*, by TWG Member Zenon Kohut, Ph.D., Harvard U. Press, \$20; \$2.50 handling

\* *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, by TWG Member Martha Bohachevsky-Chomiak, Ph.D., Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, \$30; \$2.50 handling.

\* *Ukraine: A History*, by Orest Subtelny, Ph.D., U. of Toronto Press, \$50; \$2.50 handling

\* Videotape of 1988 Shevchenko concert at Lviv Opera House—proceeds to Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, \$2.50 handling. No TWG member discount.

\* Videotape of "Muted Bells," distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, \$2.50 handling. No TWG member discount.

\* Cassette tape of Oleh Krysa, virtuoso violinist from Ukraine, playing works by Brahms, Lyatoshynsky, Sibelius, Paganini and Schnittke, \$12, no TWG member discount.

\* Cassette tape of Alexander Slobodyanik, acclaimed concert pianist from Ukraine, performing Chopin and Lyatoshynsky, \$12, no TWG member discount.

**NEW ITEMS:**

Cassette tapes - \$9/each; 3/\$24:

- \* Darka and Slavko - Volume II
- \* Cherymshyna - Volumes I, II, and III
- \* Kviuka - "Two Colors"
- \* Vatra - Volume I and II
- \* Bortnianski - "For the Child"

Please send checks to TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling. Except where noted, TWG Members get a 10% discount.

**BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"**

THE WASHINGTON GROUP, an association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the United States, offers its members an opportunity to meet and get to know each other through a variety of professional, educational, and social activities. TWG NEWS is a monthly newsletter for TWG members.

JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP  
POST OFFICE BOX 11248  
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME \_\_\_\_\_ PROFESSION \_\_\_\_\_ CA

HOME ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_

TELEPHONE: (HOME) ( ) \_\_\_\_\_ OFFICE ( ) \_\_\_\_\_

FIRM \_\_\_\_\_ POSITION \_\_\_\_\_

BUSINESS ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_

MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) \_\_\_\_\_ ASSOCIATE(\$25) \_\_\_\_\_

FULL-TIME STUDENT(\$10) \_\_\_\_\_ (PAYMENT MUST BE IN U.S. DOLLARS)

**THE WASHINGTON GROUP**  
**P.O. BOX 11248**  
**Washington, D.C. 20008**



Mr. George Masiuk  
5903 Mt. Eagle Drive, #1602  
Alexandria VA 22303-2533  
F(04/91)